

# Publikationsverzeichnis

von PD Dr. Katerina Kroucheva

Stand: November 2023

## Monographien

«Goethereif!» *Die bulgarischen Faust-Übersetzungen*, Wiesbaden: Harrassowitz 2009.

*Schlachthof und Kulturpoetik. Die Union Stockyards von Chicago in amerikanischer und europäischer Literatur, Wissenschaft und Populärkultur*, Göttingen: Wallstein 2023.

## Herausgeberschaft

Mit Imme Bageritz, Hartmut Hombrecher und Vera Kostial: *Fortschritt und Rückblick. Verhandlungen von Technik in Literatur und Film des 20. und 21. Jahrhunderts*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2019, S. 203-222.

Mit Barbara Schaff: *Kafkas Gabel. Überlegungen zum Ausstellen von Literatur*, Bielefeld: transcript, 2013.

Mit Stephan Ditschke und Daniel Stein: *Comics. Zur Geschichte und Theorie eines populärkulturellen Mediums*, Bielefeld: transcript 2009.

## Edition

Siegfried Lenz: *Fundbüro*, Hamburg: Hoffmann und Campe 2020 (= *Hamburger Ausgabe der Werke*, Bd. 15).

## Aufsätze

„Kästner emulieren. Erich Kästner in Christian Krachts *Imperium*“, in: *Euphorion. Zeitschrift für Literaturgeschichte* 4 [erscheint 2023].

„Jenseits des „Blödsinns der Nationalitäten-Rivalität“. Wolfgang Koeppens *Amerikafahrt*“, in: *treibhaus. Jahrbuch für die Literatur der fünfziger Jahre 19 (2023): Amerika*, hg. von Günter Häntzschel, Sven Hanuschek und Ulrike Leuschner, S. 114-130.

„Ein gewisses Mysterium des Findens“. Wissen und Glauben im letzten Roman von Siegfried Lenz“, in: Anna-Lena Markus (Hg.): *Siegfried Lenz*, München 2022 (= Text + Kritik X/22) S. 94-105.

„Ein preußischer Postbeamter oder ein postmoderner Provokateur? Die deutschsprachige Rezeption der Theorie von Gérard Genette“, in: *Scientia Poetica* 25 (2021), S. 189-210.

„Im Sinne von Goethes Weltliteratur“. Über eine Anspielung in den Heidelberger Poetikvorlesungen“, in: Kai Sina (Hg.): *Im Kopf von Maxim Biller. Essays zum Werk*, Köln 2020, S. 336-348.

- „Superheldenepik. Grenzen des Menschlichen und der Form in Les Murrays Versroman *Fredy Neptune* (1998)“, in: Kai Bremer, Stefan Elit (Hg.): *Forcierte Form. Deutschsprachige Versepiik des 20. und 21. Jahrhunderts im europäischen Kontext*, Stuttgart 2020, S. 221-239.
- „Ich habe die Nüstern voll von diesen Helden“. Die politischen Kinderbücher von Erich Kästner“, in: Hartmut Hombrecher, Christoph Bräuer (Hg.): *Zeit|Spiegel. Kinder- und Jugendliteratur der Jahre 1925 bis 1945*, Göttingen 2019, S. 87-90.
- „Eine verdammt kitzlige Sache, die Technik“. Handwerk, Fleisch und Technik im Werk von Erich Kästner“, in: Imme Bageritz, Hartmut Hombrecher, Vera Kostial und Katerina Kroucheva, (Hg.): *Fortschritt und Rückblick. Verhandlungen von Technik in Literatur und Film des 20. und 21. Jahrhunderts*, Göttingen 2019, S. 203-222.
- „Wer die Nachtigall hört. Ein Kapitel europäischer Amerika-Rezeption“, in: Andrea Meyer-Fraatz unter Mitarbeit von Olga Sazontchik und Thomas Schmidt (Hg.): *Dialogizität – Intertextualität – Ambiguität. Ehrensymposium für Reinhard Lauer zum 80. Geburtstag*, Wiesbaden 2017, S. 137-150.
- „Einleitung“, in: Katerina Kroucheva und Barbara Schaff (Hg.): *Kafkas Gabel. Überlegungen zum Ausstellen von Literatur*, Bielefeld 2013, S. 7-22.
- „Das Göttliche im Kalbhaften. Die Schlachthöfe von Chicago in religiösen Diskursen des 19. und 20. Jahrhunderts“, in: Alena Diedrich, Julia Hoffmann, Niels Penke (Hg.): *Archetyphen, Artefakte. Komparatistische Beiträge zur kulturellen und literarischen Repräsentation von Tieren*, Frankfurt/Main 2013, S. 117-138.
- „nicht Goethe-reif, sondern Goethe-morsch“. Abriss einer Begriffsgeschichte“, in: *Goethe-Jahrbuch* 2010 (2011), S. 234-248; überarbeitet und erweitert: „Kolko e važno na badeš „goethereif“. Edno ponjatje i negovata istorija. [Wie wichtig es ist, „goethereif“ zu sein. Ein Begriff und seine Geschichte]“, in: Rumjana Stančeva (Hg.): *Migrirašti kulturi i socialni praktiki*, Sofia 2013, S. 159-180.
- „Penčo Slavejkovs Leipziger Dissertation als Mythos und Archivale“, in: *Germanoslavica* (Prag) 2 (2011), S. 25-54.
- „Slavejkov prevežda G’otevija *Faust* – i se otkazva. Nepublikovan fragment ot archiva na Penčo Slavejkov [Slavejkov übersetzt Goethes *Faust* – und gibt es auf. Ein unveröffentlichtes Übersetzungsfragment aus Penčo Slavejkovs Archiv]“, in: Jura Konstantinova et al. (Hg.): *Balkanite: Modernizacija, identičnosti, idei*, Sofia 2011, S. 317-338.
- „Die „moderne Seele“ und ihre Topologie. Penčo Slavejkovs Slavenbilder“, in: *Zeitschrift für Slawistik* 56 (2011) 3, S. 271-286; überarbeitet: „Kāde e rodena modernata duša? Obrazi na slavjanskoto u Penčo Slavejkov“ [Wo ist die moderne Seele geboren? Penčo Slavejkovs Slavenbilder], in: Sirma Danova et al. (Hg.): *P.P. Slavejkov, d-r Krāstev, St. Michajlovski. Literatura i socialen opit*, Sofia 2018.
- „Ein Kind und trotzdem durch und durch gut. Vladimir Majakovskijs Bilderbücher“, in: Wolfgang Wangerin (Hg.): *Der rote Wunderschirm. Kinderbücher der Sammlung Seifert von der Frühaufklärung bis zum Nationalsozialismus*, Göttingen 2011, S. 365f.
- „... eine bestimmtere Erklärung mochten wir aus mehreren Gründen nicht verlangen“. Kurze Einführung in die Theorie und Geschichte der Imagologie“, in: Imy Schweiger (Hg.): *Kulturelle Vielfalt*

*deutscher Literatur, Sprache und Medien: Interkulturelle und kulturkontrastive Perspektiven*, Göttingen 2010, S. 125-139.

‚Zur Ambivalenz der Europa-Bilder in Aleko Konstantinovs Baj Ganjo‘, in: Annegret Middeke et al. (Hg.): *Humor. Grenzüberschreitende Spielarten eines kulturellen Phänomens*, Göttingen 2009, S. 57-62.

‚Arkadij Bartov, *Muchiniada*‘, in: Volker Bockholt, Matthias Freise (Hg.): *Finis coronat opus. Festschrift für Walter Kroll zum 65. Geburtstag*, Göttingen 2006, S. 137-141.

‚Geo Milev i Lajpcigskata germanistika. Ošte za Lajpcig i bälgarite‘ [Geo Milev und die Leipziger Germanistik], in: Svetlana Ivanova et al. (Hg.): *Istorijata i knigite kato prijatelstvo. Sbornik v pamet na Mitko Lačev*, Sofia 2007, S. 618-630.

‚Penčo-Slavejkovijat „kult kām G’ote“‘ [Penčo Slavejkovs „Goethe-Kult“], in: Ani Burova et al. (Hg.): *Retoriki na pametta. Jubileen sbornik v čest na 60-godišninata na profesor Ivan Pavlov*, Sofia 2005, S. 366-375.

‚Evropa i evropejcite v publicistikata i pismata na Geo Milev‘ [Europa und die Europäer in der Publizistik und dem Briefwechsel von Geo Milev], in: *Literturna misāl 1*, 2000, S. 141-158.

#### Lexikon- und Handbuchartikel

Kai Bremer, Stefan Elit (Hg.): *Handbuch Versepiik. Paradigmen – Poetiken – Geschichte*, Berlin: Metzler, 2023:

‚Entwicklungen und Tendenzen der Versepiik-Forschung‘, S. 67-75.

‚Englischsprachiger Raum nach 1945‘, S. 495-501.

Kindlers Literatur Lexikon, 3., völlig neu bearbeitete Auflage, hg. von Heinz Ludwig Arnold, Stuttgart/Weimar: Metzler, 2009:

‚Elisaveta Bagrijana, *Večnata i svjatata*‘

‚Christo Botev, *Das lyrische Werk*‘

‚Atanas Dalčev, *Das lyrische Werk*‘

‚Dimčo Debeljanov, *Das lyrische Werk*‘

‚Pejo Javorov, *Das lyrische Werk*‘

‚Blaga Dimitrova, *Lice*‘

‚Elin Pelin, *Das erzählerische Werk*‘

‚Nikola Furnadžiev, *Proleten vjatār*‘

‚Georgi Gospodinov, *Estestven roman*‘

‚Georgi Gospodinov, *Vremeubežište*‘

‚Jordan Jovkov, *Das erzählerische Werk*‘

‚Ljuben Karavelov, *Bälgari ot staro vreme*‘

‚Aleko Konstantinov, *Baj Ganju*‘

‚Geo Milev, *Septemvri*‘

‚Konstantin Pavlov, *Das lyrische Werk*‘

‚Ivajlo Petrov, *Predi da se rodja i sled smārta mi*‘

‚Jordan Radičkov, *Das erzählerische Werk*‘

‚Penčo Slavejkov, Das lyrische Werk‘  
‚Christo Smirnenski, Das lyrische Werk‘  
‚Teodor Trajanov, Das lyrische Werk‘  
‚Sofronij Vračanski, *Žitie i stradanija grešnago Sofronija*‘  
‚Zachari Stojanov, *Zapiski po bǎlgarskite vǎstanija*‘  
‚Dimitǎr Talev, *Železnijat svetilnik*‘  
‚Nikola Vapcarov, Das lyrische Werk‘  
‚Pavel Vežinov, *Noštem s belite kone*‘.

## Rezensionen

‚Ein Versuch zur Sanierung der «infantil-romantischen» bulgarischen Lyrik. Über den bulgarischen Dichter Jordan Eftimov‘, in: *Wortlaut. Göttinger Zeitschrift für neue Literatur* 3, 2000, S. 50f.

‚„Jenseits der Sentimentalität und der Ekstase“. Über den bulgarischen Dichter Georgi Gospodinov‘, in: *Wortlaut. Göttinger Zeitschrift für neue Literatur* 1, 1999, S. 60-65.

‚Peter Thiergen (Hg.): *Ivan Gončarov. Leben, Werk und Wirkung*, Köln, Weimar, Wien 1994‘, in: *Kritikon Litterarum* 3/4, 1997, S. 133-135.